

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ОЛИМПИАДА РГГУ ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

2019 г.

Заключительный этап

ОТВЕТЫ

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ВЫПОЛНЕННЫХ ЗАДАНИЙ

Вариант № РЯ-09/10-19-01

Задача 1

Даны глаголы: хотеть, достичь, бежать, видеть, есть, жить.

Выберите глаголы I спряжения. Поясните свой выбор.

Ответ: достичь, жить.

Решение - показать формы спряжения или упомянуть разноспрягаемые глаголы, архаичные глаголы и исключения.

Пояснение:

- 1) Глагол *видеть* – исключение II спряжения.
- 2) Глаголы *хотеть*, *бежать* являются разноспрягаемыми, т.е. имеют окончания и I, и II спряжений (*хотеть* – хочу, хочешь (I), хочет (I), хотим (II), хотите (II), хотят (II); *бежать* – бегу, бежишь (II), бежит (II), бежим (II), бежите (II), бегут (I)).
- 3) Спряжение архаичных глаголов почти не встречается в современном русском языке, однако есть исключения. Например, в современном глаголе *есть*, который происходит от церковнославянского ясти, отчасти сохранились древние окончания: ем, еши, ест.
- 4) Глаголы *достичь* и *жить* – I спряжения.

(*Достичь* – достигну, достигнешь, достигнет, достигнем, достигнете, достигнут; *Жить* – живу, живёши, живёт, живём, живёте, живут)

Оценка: правильный развёрнутый ответ – 6 баллов; правильный ответ без пояснения – 4 балла; за каждый ошибочный выбор глагола снимается 2 балла.

Всего 6 баллов.

Задача 2

Какое определение по смыслу отличается от остальных?

- 1) красно-зелёный мяч;
- 2) сине-зелёное море;
- 3) жёлто-зелёный лимон;
- 4) жёлто-оранжевый апельсин;
- 5) сине-голубое небо.

Поясните свой выбор.

Ответ: 1) красно-зелёный мяч.

Пояснение: Прилагательное «красно-зелёный» в данном случае обозначает два простых цвета, а не один сложный, как в остальных примерах.

Оценка: За пояснение даётся 3 балла; ответ без пояснения – 2 балла.

Всего 5 баллов.

Задача 3

Сколькоими и какими способами можно прочесть русскую букву *C/c* в русском тексте? Приведите примеры на все возможные прочтения.

Ответ: Всего 10 фонетически определяемых способов прочтения плюс возможные интерпретации сокращения *c*.

- 1) [с] - *сова*
- 2) [с'] - *сесть*
- 3) [з] - *сдать*
- 4) [з'] - *сделать*
- 5) [ш] - *сшить*
- 6) [ж] - *сжать*
- 7) [щ] - *счастье*
- 8) [ц] - *играется*
- 9) [эс] - в аббревиатуре (напр., СССР), буква «с»
- 10) Возможное чтение удвоенного *c* как одного (*русский*) или как двух (*рассол*).

Возможное сокращение *c* – в значении «секунда», преполагающее разнообразные интерпретации в зависимости от контекста (*секунда, секунды, секунд* и проч.).

Оценка. По степени полноты ответа. Баллы: за [с] = 0, за [с'], [з], [з'] – по 1 баллу, за чтения в составе буквосочетаний: [ш] (сшить), [ж] (сжать), [щ] (счастье), [ц] (играется) – по 2 балла, за чтение [эс] (СССР, буква эс) – 2 балла. За указание возможных чтений *сс* – 1 балл, в пределах общей суммы оценки в 8 баллов. Возможно поощрение за интерпретацию сокращения *c* («секунда») в разных контекстных формах – 1 балл, в пределах общей суммы оценки в 8 баллов. Для получения максимальной оценки достаточно указать 7 из перечисленных выше способов с примерами.

Всего 8 баллов.

Задача 4

Полевая, поливая, половая, полевое, половодье.

Сколько здесь разных корней?

Приведите примеры однокоренных слов на каждый случай.

Ответ: 7 корней.

- 1) пол- (поле) – *полёвка, полевик*
- 2) ли- /л’- (лить, лью) – *ливень, отлив*
- 3) пол-1 (полы в доме) – *половица, половик*
- 4) пол-2 (женский пол) – *половой, бесполый*
- 5) лев- (левый) – *левша, налево*
- 6) пол-3 (поль) – *полость*
- 7) вод- (вода) – *водяной, водный, водица*

Оценка: За каждый правильный пример – 1 балл.

Всего 7 баллов.

Задача 5

В каком примере подчёркнутое слово в грамматическом отношении употреблено не так, как в остальных?

Поясните свое решение.

- 1) *В начале года я, в веках ночных
боярствую, и ярости моей,
окованной законами немоты,
не писаны суть жалобные ноты.*

[С. Петров «Жгучая беседа» (1948)]

- 2) *Что способно вызвать это чувство,
То красиво. В этом суть искусства.*

[И. Сельвинский ««Труд» (1946)]

- 3) *Два слитных гласных суть дифтониг,
А два согласных — аффриката.*

[М. Тарловский «О звуках» (1931)]

- 4) *И вдруг, ослабясь сморщенным и дряблым
лицом скотца, участливо спросил:
«Итак, плоды осенних ваших яблонь
Суть беглые рабы магнитных сил?»*

[П. Антокольский «Ньютон» (1962)]

- 5) *Годы — суть для вечности минуты,
Перейти их мыслями сумей.*

[Д. Самойлов «Томление Курбского» (1947)]

Ответ: пример 2).

Пояснение: в примере 2) *суть* – имя существительное, в остальных примерах – глагол в 3 л. мн.ч.

Оценка: Полный правильный ответ – 5 баллов, в том числе за правильное пояснение – до 3 баллов; правильный ответ без пояснения – 2 балла.

Всего 5 баллов.

Задача 6

Миша выписывал из словаря глаголы с приставкой *за-*, выделив две группы по значению приставки:

1 группа	2 группа
заболеть	зашинтить
зажечь	замусорить
закурить	зарасти
заснуть	засыпать

В какие группы он должен определить глаголы: *задуть*, *зазеленеть*, *закипеть*, *замолчать*? Какой из них можно отнести к обеим группам? Поясните свое решение.

Ответ:

1 группа – начало действия: *зазеленеть*, *закипеть*, *замолчать*.

2 группа – завершение действия полностью, до предела.

Глагол *задуть* можно отнести к обеим группам.

Пояснение: Глагол *задуть* в значении завершения: *задуть свечу*; в значении начала действия – *начать дуть* (о ветре: *ветер задул с востока*).

Оценка: За правильное распределение 3 основных глаголов по группам – 3 балла; за правильный выбор глагола, который можно отнести к обеим группам, – 2 балла; за указание значения глагола *задуть* в обеих группах – 4 балла.

За неправильное определение места глагола вычитается 1 балл.

Всего 9 баллов.

Задача 7

Польский школьник Анджей изучает русский язык. Польский язык родствен русскому.

А. В польском языке части речи такие же, как и в русском: существительное, прилагательное, числительное, местоимение, глагол, наречие, предлог, союз, частица, междометие.

Вот их названия (в алфавитном порядке):

czasownik,
liczebnik,
partykuła,
przyimek,
przymiotnik,
przysłówek,
rzeczownik,
spójnik,
wykrzyknik,
zajmek.

Задание 1. Переведите эти названия, используя пометы Анджея к разбору по частям речи первых двух предложений текста о детских годах персонажа (цифрами он отмечал их количество в предложении):

(1) *Od trzech do pięciu lat jego wychowywali tak, jak każe obyczaj, taka była wola jego ojca.*

czasownik – 3, *zajmek* – 3,
liczebnik – 2, *przyimek* – 2,
przysłówek – 1, *spójnik* – 1,
X – 4.

(2) Spędził czas, jak inne dzieci w tych stronach, to znaczy: jadł, pil, spał; jadł, spał, pil; spał, pil, jadł.

rzeczownik – 3, zaimek – 3
przyimek – 1, spójnik – 1.
Y – 11.

Задание 2. Дополните разбор: определите части речи, обозначенные как X и Y; для каждого предложения выпишите все слова, относящиеся к каждой части речи. Поясните свое решение.

***Примечание 1.** По-польски cz читается как [tʃ], rz – [ʒ] или [ʃ], ch примерно как [χ], ł примерно как [w], w как [v], ą и ę – носовые гласные.

***Примечание 2.** Spędził – проводил.

Б. Задание 3. Помогите Анджею перевести на русский язык продолжение текста:

- (3) Ugańiał za motylami,
(4) ziewał, aż mu muchy do gęby wpadały.
(5) siadał między dwa krzesła zadkiem na ziemi,
(6) kul żelazo, kiedy wystygło.
(7) lowił ryby przed niewodem,
(8) mówil hop, zanim przeskoczył.
(9) darowanemu koniowi zaglądał wzęby.

Задание 4. Найдите, где это возможно, параллели (устойчивые обороты, пословицы) в русском языке 1) близкие по смыслу, но с другими образами, 2) с близкими образами, но с иными смыслами. Чем в этом случае польские обороты отличаются от русских?

A. Задание 1

Ответ:

- 1) czasownik – глагол
- 2) liczebnik – числительное
- 3) partykuła – частица
- 4) przyimek – предлог
- 5) przymiotnik – прилагательное
- 6) przysłówek – наречие
- 7) rzeczownik – существительное
- 8) spójnik – союз
- 9) wykrzyknik – междометие
- 10) zaimek – местоимение

Оценка: за каждый правильный ответ – 2 балла.

Всего 20 баллов.

Задание 2

Первое предложение (1)

Ответ:

- 1) czasownik – 3: wychowywali, kazać, była
 - 2) zaimek – 3: jego, taka, jego
 - 3) liczebnik – 2: trzech, pięciu
 - 4) przyimek – 2: Od, do
 - 5) przysłówek – 1: tak
 - 6) spójnik – 1: jak
- X – rzeczownik – 4: lat, obyczaj, wola, ojca

Оценка: За верно распределённые части речи – максимум 6 баллов (по 1 баллу за полный ответ, по 0,5 балла за неполный); за верное определение части речи, к которой относится слово X, – 3 балла (можно учитывать правильный перевод как основание для оценки).

Всего за первое предложение 9 баллов.

Второе предложение (2)

Ответ:

- 1) *rzecznik* – 3: *czas, dzieci, stronach*
- 2) *zaimek* – 3: *inne, tych, to*
- 3) *przyimek* – 1: *w*
- 4) *spójnik* – 1: *jak*

Y – *czasownik* – 11: *Spędzał, znaczy*; по 3 раза употреблены слова: *jadł, pil, spał*

Оценка: За верно распределённые части речи – максимум 4 балла (по 1 баллу за полный ответ, по 0,5 балла – за неполный); за верное определение части речи, к которой относится слово Y, – 3 балла (можно учитывать правильный перевод как основание для оценки).

Всего за второе предложение 7 баллов.

Б. Задание 3

Ответ:

- (3) *Uganiał za motylami* - гонялся за мотыльками / бабочками
- (4) *ziewał, aż mu muchy do gęby wpadały* - зевал (так), что ему аж мухи на губы падали / в рот влетали
- (5) *siadł między dwa krzesła zadkiem na ziemi* - садился между двух кресел / стульев задом на землю
- (6) *kul żelazo, kiedy wystygło* - ковал железо, когда остывало
- (7) *lowił ryby przed niewodem* - ловил рыб перед неводом
- (8) *mówił gop, zanim przeskoczył* - говорил гоп, затем перескакивал / перепрыгивал
- (9) *darowanemu koniowi zaglądał w zęby* - дарованному коню заглядывал / смотрел в зубы

Оценка: За каждую верно переведённую фразу – 2 балла; за частично верный перевод фразы – 1 балл.

1 общий балл может быть снят за общую ошибку (перевод не в 3 л. прош. вр., а, например, с использованием глаголов в инфинитивной форме).

Всего 14 баллов.

Задание 4

Ответ:

- 1) - гонялся за бабочками – гонял голубей; ловил мух (бездельничал)
- 2) - зевал (так), что ему аж мухи на губы падали / в рот влетали – рот не разевай, а то муха влетит; в закрытый рот муха не влетит
- садился между двух стульев на землю задом – садиться в лужу; сидеть на двух стульях, между двух стульев (служить двум господам, поддерживать противоположные стороны)
- ковал железо, когда остывало – куй железо, пока горячо
- говорил гоп, потом прыгал – не говори гоп, пока не перепрыгнешь
- дарованному коню смотрел в зубы – дарованному коню в зубы не смотрят (возм.: троянский конь)

Пояснение: Смысл большей части польских оборотов – обратный, персонаж делал все наоборот, вопреки тому, что предписывают пословицы (вопреки здравому смыслу).

Мы можем утверждать о противоположном смысле русских оборотов там, где в них по сравнению с польскими есть отрицание или использованы антонимы. В некоторых

русских примерах мы не можем уверенно этого утверждать, поскольку с определенностью можем оценить лишь смысл русских оборотов; при некотором различии образов и смыслы могут не быть полностью противоположны.

Оценка: За русские пословицы / поговорки / фразеологизмы (до 5 примеров по обоим пунктам) – до 9 баллов; за объяснение обратного смысла – 1 балл.

Всего 10 баллов.

За часть А – 36 баллов.

За часть Б – 24 балла.

Всего за обе части – 60 баллов.

Председатель предметной методической комиссии
Олимпиады РГГУ для школьников по русскому языку
доктор филол. наук, профессор



Г.Е. Крейдлин

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ОЛИМПИАДА РГГУ ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

2019 г.

Заключительный этап

ОТВЕТЫ

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ВЫПОЛНЕННЫХ ЗАДАНИЙ

Вариант № РЯ-09/10-19-02

Задача 1

Даны глаголы: *создать, надоест, прожить, скрипеть, постичь, захотеть*.
Выберите глаголы 1 спряжения. Поясните свой выбор.

Ответ: *прожить, постичь*.

Решение – показать формы спряжения или упомянуть разноспрягаемые глаголы, архаичные глаголы и исключения.

Пояснение:

1) Глагол *скрипеть* – II спряжения (*скрипеть – скриплю, скрипшишь, скрипим, скрипите, скрипят*).

2) Глаголы *захотеть, создать* являются разноспрягаемыми, т.е. имеют окончания и I, и II спряжений (*захотеть – захочу, захочешь (I), захочет (II), захотим (II), захотите (II), захотят (II); создать – создам, создашь, создаст (II), создадим (II), создадите (II), создадут (II)*).

3) Спряжение архаичных глаголов почти не встречается в современном русском языке, однако, есть исключения. Например, в современном глаголе *есть*, который происходит от церковнославянского *ясти*, отчасти сохранились древние окончания: *ем, ешь, ест*.

Соответственно, глагол *надоест*, будучи производным от глагола *есть*, частично сохраняет эту систему окончаний.

4) Глаголы *постичь и прожить* – I спряжения.

(*Постичь – постигну, постигнешь, постигнет, постигнем, постигнете, постигнут; прожить – проживу, проживёшь, проживёт, проживём, проживёте, проживут.*)

Оценка: правильный развёрнутый ответ – 6 баллов; правильный ответ без пояснения – 4 балла; за каждый ошибочный выбор глагола снимается 2 балла.

Всего 6 баллов.

Задача 2

Какое определение по смыслу отличается от остальных?

- 1) желто-синий свитер;
- 2) красно-белый флаг;
- 3) сине-зелёное море;
- 4) красно-зелёные листья;
- 5) оранжево-чёрные жуки.

Поясните свой выбор.

Ответ: 3) сине-зелёное море.

Пояснение: прилагательное «сине-зелёное» в данном случае обозначает один сложный цвет, а не два простых, как в остальных примерах.

Оценка: Полный ответ – 5 баллов; ответ без пояснения – 2 балла.

Всего 5 баллов.

Задача 3

Сколькими и какими способами можно прочесть русскую букву Д/д в русском тексте? Приведите примеры на все возможные прочтения.

Ответ: Всего 8 однозначно (фонетически) определенных способов прочтения.

- 1) [д] - дом
- 2) [д'] - день
- 3) [т] - дед
- 4) [т'] - стерлядь
- 5) [ч] - подчистить
- 6) [ц] - подцепить
- 7) [дэ] в аббревиатурах (напр., ГИБДД, ДНК), буква «д»
- 8) Непроизносимое д - сердце

Возможное сокращение д. в и т. д. может читаться и как [дэ], и как слово *далее* (*и так далее*); возможное сокращение в адресе, например: ул. Чапаева, д. 2, может читаться «дом два».

Оценка: По степени полноты ответа. За [д] – 0 баллов, за [д'], [т], [т'] – по 1 баллу, за случаи 5)-8) (чтения [ч], [ц] в буквосочетаниях, [дэ], непроизносимое д) – по 2 балла за каждый. Возможно поощрение в 1 балл за указание интерпретаций «далее» и «дом» (или хотя бы одной из них) в пределах общей суммы в 8 баллов. Для получения максимальной оценки достаточно указать 7 из перечисленных выше способов с примерами.

Всего 8 баллов.

Задача 4

Найдите пару исторически родственных слов в ряду: 1) полицентрический, 2) полицейский, 3) лицейский, 4) улика, 5) улизнуть, 6) уличный, 7) с поличным.

Найдите для этой пары другие исторически родственные слова.

Ответ: 4) улика и 7) с поличным. Исторически родственные слова для этой пары: уличить, (из)обличить, а также различить, лицо и другие производные.

Оценка: За выбор правильной пары – 3 балла; за указание родственных приставочных слов с близким значением (уличить, (из)обличить), а также глаголов близкой структуры (типа различить), но без указания исходного существительного лицо или лик – 2 балла, за указание существительного лицо или лик – 3 балла.

Всего 6 баллов.

Задача 5

В каком примере подчёркнутое слово в грамматическом отношении употреблено не так, как в остальных?

Поясните свое решение.

1) *Действительно ли счастье — краткий миг*

И суть его — несовершенство <...>

[Д. Самойлов «Действительно ли счастье — краткий миг...» (1985)]

2) *Ихтиозавры, динозавры и птеродактили — суть бред,*

Не бред стихий, а лепет мозга, который замкнут в кабинет.

[К. Бальмонт «Проклятье человекам» (1904)]

3) *Два слитных гласных суть дифтонг,*

А два согласных — аффриката.

[М. Тарловский «О звуках» (1931)]

4) *Где православный, иудей, католик —*

В одном плоде суть совокупность долек.

[С. Липкин «Кладбище» (1979)]

5) *Вот тебе ответ!*

Все мастера суть подмастерья тоже.

Несется в буре утлыи наши корвет,

Несется лихо — аж мороз по коже.

[П. Антокольский «Владимиру Рецентеру» (1974)]

Ответ: пример 1).

Пояснение: В примере 1) *суть* — имя существительное, в остальных примерах — глагол в 3 л. мн.ч.

Оценка: Полный правильный ответ — 6 баллов, в том числе за правильное пояснение — до 3 баллов; правильный ответ без пояснения — 3 балла.

Всего 6 баллов.

Задача 6

Саша выписывал из словаря глаголы с приставкой *за-*, выделив две группы по значению приставки:

1 группа	2 группа
забéгать	зарастi
зблестеть	зарыть
загореться	засорить
запáхнуть	застудить

В какие группы он должен определить глаголы: *загрузить, закипеть, засмеяться, затопить?* Какой из глаголов можно отнести к обеим группам?

Поясните свое решение.

Ответ:

1 группа — начало действия: *загрузить, закипеть, засмеяться.*

2 группа — завершение действия полностью, до предела.

Глагол *затопить* можно отнести к обеим группам.

Пояснение: Глагол *затопить* в значении начала действия – *начать топить*, в значении завершения действия полностью – *затопить (корабль)*.

Оценка: За правильное распределение 3 основных глаголов по группам – 3 балла; за правильный выбор глагола, который можно отнести к обеим группам – 2 балла; за указание значения глагола *затопить* в обеих группах – 4 балла. За неправильное определение места глагола вычитается 1 балл.

Всего 9 баллов.

Задача 7

Польский школьник Януш изучает русский язык. Польский язык родствен русскому.

A. В польском языке части речи такие же, как и в русском: существительное, прилагательное, числительное, местоимение, глагол, наречие, предлог, союз, частица, междометие. Вот их названия (в алфавитном порядке):

czasownik,
liczebnik,
partykuła,
przyimek,
przymiotnik,
przysłówek,
rzeczownik,
spójnik,
wykrzyknik,
zaimek.

Задание 1. Переведите эти названия, используя пометы Януша к разбору по частям речи первых двух предложений текста о детских годах персонажа (цифрами он отмечал их количество в предложении):

(1) *Od trzech do pięciu lat jego wychowywali tak, jak każe obyczaj, taka była wola jego ojca.*

czasownik – 3, zaimek – 3,
liczebnik – 2, przyimek – 2,
przysłówek – 1, spójnik – 1,
X – 4.

(2) *Spędzał czas, jak inne dzieci w tych stronach, to znaczy: jadł, pil, spał; jadł, spał, pil; spał, pil, jadł.*

rzeczownik – 3, zaimek – 3,
przyimek – 1, spójnik – 1,
Y – 11.

Задание 2. Дополните разбор: определите части речи, обозначенные как X и Y; для каждого предложения выпишите все слова, относящиеся к каждой части речи. Поясните свое решение.

***Примечание 1.** По-польски cz читается как [tʃ], rz – [ʒ] или [ʃ], ch примерно как [x]. Ł примерно как [w], w как [v], ą и ę – носовые гласные.

***Примечание 2.** Spędzał – проводил.

B. Задание 3. Помогите Янушу перевести на русский язык продолжение текста:

- (3) *Ostrzył zęby o drewno,*
- (4) *siadał między dwa krzesła zadkiem na ziemi,*
- (5) *kul żelazo, kiedy wystygło,*
- (6) *mówił hop, zanim przeskoczył,*

- (7) podkuwał żabom nogi,
- (8) ryby łowił widłami,
- (9) darowanemu koniowi zaglądał w zęby.

Задание 4. Найдите, где это возможно, параллели (устойчивые обороты, пословицы) в русском языке 1) близкие по смыслу, но с другими образами, 2) с близкими образами, но с иными смыслами. Чем в этом случае польские обороты отличаются от русских?

А. Задание 1

Ответ:

- 1) czasownik – глагол
- 2) liczebnik – числительное
- 3) partykuła – частица
- 4) przyimek – предлог
- 5) przymiotnik – прилагательное
- 6) przysłówek – наречие
- 7) rzeczownik – существительное
- 8) spójnik – союз
- 9) wykrzyknik – междометие
- 10) zaimek – местоимение

Оценка: За каждый правильный ответ – 2 балла.

Всего 20 баллов.

Задание 2

Первое предложение (1)

Ответ:

- 1) czasownik – 3: wychowywali, każe, była
 - 2) zaimek – 3: jego, taka, jego
 - 3) liczebnik – 2: trzech, pięciu
 - 4) przyimek – 2: Od, do
 - 5) przysłówek – 1: tak
 - 6) spójnik – 1: jak
- X – rzeczownik – 4: lat, obyczaj, wola, ojca

Оценка: За верно распределённые части речи – максимум 6 баллов (по 1 баллу за полный ответ, по 0,5 балла за неполный); за верное определение части речи, к которой относится слово X – 3 балла (можно учитывать правильный перевод как основание для оценки).

Всего за первое предложение 9 баллов.

Второе предложение (2)

Ответ:

rzeczownik – 3: czas, dzieci, stronach

zaimek – 3: inne, tych, to

przyimek – 1: w

spójnik – 1: jak

Y – czasownik – 11: Spędzał, znaczy; по 3 раза употреблены: jadł, pil, spał

Оценка: За верно распределённые части речи – максимум 4 балла (по 1 баллу за полный ответ, по 0,5 балла – за неполный); за верное определение части речи, к которой относится слово Y – 3 балла (можно учитывать правильный перевод как основание для оценки).

Всего за второе предложение 7 баллов.

Б. Задание 3

Ответ:

- (3) *Ostrzyl zęby o drewno – Вострил / точил зубы о дерево / деревянику*
 (4) *siadal między dwa krzesła zadkiem na ziemi – садился между двух кресел / стульев задом на землю*
 (5) *kul żelazo, kiedy wystygło - ковал железо, когда остывало*
 (6) *mówił hop, zanim przeskoczył - говорил гоп, затем перескакивал /перепрыгивал*
 (7) *podkuwał żabom nogi - подковывал жабам / лягушкам ноги*
 (8) *ryby lowił widłami – рыбу ловил вилами*
 (9) *darowanemu koniowi zaglądał w zęby – дарованному коню заглядывал/смотрел в зубы*

Оценка: За одну верно переведённую фразу – 2 балла; за частичный перевод фразы – 1 балл. 1 общий балл может быть снят за общую ошибку (перевод не в 3 л. прош. вр., а, например, инфинитивами).

Всего 14 баллов.

Задание 4

Ответ:

- 1) - подковывал жабам / лягушкам ноги – подковать блоху
 2) - садился между двух стульев на землю задом – садиться в лужу; сидеть на двух стульях, между двух стульев – служить двум господам, поддерживать противоположные стороны.
 - ковал железо, когда остывало – куй железо, пока горячо
 - говорил гоп, потом прыгал – не говори гоп, пока не перепрыгнешь
 - рыбу ловил вилами – вилами по воде писать, воду черпать решетом – бессмысленное занятие
 - дарованному коню смотрел в зубы – дарованному коню в зубы не смотрят (возм.: троянский конь)

Пояснение: Смысл большей части польских оборотов – обратный, персонаж делал все наоборот вопреки тому, что предписывают пословицы (вопреки здравому смыслу).

Мы можем утверждать о противоположном смысле русских оборотов там, где в них по сравнению с польскими есть отрицание или использованы антонимы. В некоторых русских примерах мы не можем уверенно этого утверждать, поскольку с определенностью можем оценить лишь смысл русских оборотов; при некотором различии образов и смыслы могут не быть полностью противоположны.

Оценка: За русские пословицы / поговорки / фразеологизмы (до 5 примеров по обоим пунктам) – до 9 баллов; за объяснение обратного смысла – 1 балл.

Всего 10 баллов.

За часть А – 36 баллов.

За часть Б – 24 балла.

Всего за обе части – 60 баллов.

Председатель предметной методической комиссии
 Олимпиады РГГУ для школьников по русскому языку
 доктор филол. наук, профессор



Г.Е. Крейдлин